



اُوكِيل اُكهاين Uwakiil ukhaayin

⁰¹ يَسُوْأ اِكُوْرِيَاَتِيَه، «تَك قَبَة وَكِيْل اِبِيْرَة اِبْفَة - اُوكِيْل اِمهَلَقَة كُوْشِيَة اِبْفَة اِبْد اِبَهْلَة اِماسو-»

⁰² اُوْتَك اُوْكِيْلُوْه وَاَلِيْكَيايْت، «نَانَاْتُ، اَنْ اِبَهْلَة هُوْكَ اِيْمَسِيُوْء؟ كَسُوْه وِهْسَاب اُسْنَهِيُوْكَ هَاي مَأ- بَرُوْكَ شَاوْتَة اَنْه اُوْكِيْل كِتَاْغِيَة-» اِبْد-»

⁰³ اُوْكِيْل اِقْرُوْيوْه دِهَاي، «كَك سَكْنَة؟ اُسْنَهَكْنَة اِسْنَهَة مَهْلَهَب اِبْد، اَنْه تُوْبُوْر اَفْرِيْكَي دِهَاي اَكْرِر كَابِرَة، اُوْدَهْي مَهْلَقَاب اِرَاْتَة اِسِيْسْكَوْ اِهْيَب-»

⁰⁴ اُنْه سَكْنَة اُنْدِيْت تُوْنَة اَكْتِيْن- اُسْنَهَة اِيْتُوْبِيْه دُوْر اُوْدَهْي اِقْوَايِيُوْه دَايِيْب اِبُوْر هْيَب اِيْبِدْنَة-» اِبْد-»

⁰⁵ اُوْدَهْي اُسْنَهَكْنَة دِيْن دِهَاي اِبِيْرِيْب قَال قَالْنَاي وَاَلِيْكَيْن- قَال اُوْدِيْن دِهَاي اِيْفِيْب رَايِيْت، «اُسْنَهَكْنَة نَان قُوْدُوْكَ اِبْرَة؟»

⁰⁶ اُوْتَك، «شِيْب كَرُوْرَات سَلِيْتِيْب قِيْبُو اِبِيْر-» اِبْد-» اُوْكِيْل، «نَايَة سَات، تُوْرَقَاتُوْكَ اِبَكْت- وَاَلَة اُوْن اُوْمَهِيْن اِي تَمُوْن كِيْتَة-» اِبْد-»

⁰⁷ اُوْكِيْل مَسِيْه وِيْر اُوْدِيْن وَاِبْرِيْب رَايِيْب، «اُسْنَهَكْنَة نَان دِهُوْكَ اِبِيْر-» اِبْد-» اُوْتَك، «اَلِف رِبَا هَرُوْي-» اِبْد-» اُوْكِيْل، «تُوْرَقَاتُوْكَ اِبْكَات، اَسْمَهْي شِيْه كِيْتَة-» اِبْد-»

⁰⁸ اُسْنَهَكْنَة اُوْكِيْل اُكهاين دَايِيْب اَمَشِيُوْبُوْئِيْب يَهْم- اُوْن تُدْنِيَاْتَة دِهْي اُنُوْرَة دِهْيِيْكَ قِنَاْكَابَة-»

⁰⁹ اُنْه اُنْدَهُوْكَنَة، اِمَهْلَقَة اِبَاَنْفَايِيْ اَرُو دِهُوْكَنَة دَايْنَة- اِمَهْلَقَايَاكْنَة اِيْنَهْدِيْنَة اُوْدُوْر، اُسْكْن اُدَايْم دَايِيْب هُوْب اَقْلَمْتِيْنَة-»

¹⁰ شَلِيْكَنِيْ دِهَاي اَمِيْن اِكْتِيْب، اِيْفُوْدَانِيْ دِهَاي هَنْ اَمِيْنُو- اِشَلِيْكَنِيْب كَهْيِيْمِيْب، اِيْفُوْدَانِيْب هَنْ كَهْيِيْمِيْب-»

¹¹ اُوْمَرَاي اِبَاَنْفَايِيْب اَمِيْنَاب بِنْكَايِيْنِيْكَ، اُوْمَرَاي اَسْدِيْكَنَاي اُو اَمِيْنِيْهُوْكَنَة؟

¹² اَرُوْيُوْكَنَة مَرَايِيْب اَمِيْنَاب بِنْكَايِيْنِيْكَ، اُو يِيْرِيْتُوْكَنَة اِيْبُوْهُوْكَنَة؟

⁰¹ Yasuu'a ikwiriyaatayeeh, «Tak gaba wakiil iibri iifi. Uwakiil imhallaga kwidhishiya eefi iid bhali imaasiw.»

⁰² Uutak uwakiiloooh waliikiyaayt, «Nanaatu, aan ibhali hook eemsiwi? Kassooh whisaab ushanhiyook haay m'aa! Baruuk shaawti ani wakiil kit'akaya.» idi.

⁰³ Uwakiil igarooyoooh dehaay, «Kak sakani? Ushanhakina ishanhi mhaliheeb indi, ani toobuur afarriikee dehaay akirir kaabari, oodehay mhallagaab iraatti isiisakw'iheeb.»

⁰⁴ Ani saki andiyeeet toona akteen. Ushanha eetnawiyi door uudehay igawaayeeyoooh daayiiib iiwriheeb eeyadna.» idi.

⁰⁵ Oodehay ushanhakina deen dehaay iibriyeeb gaal gaalnaay waliikiini. Gaal uudeen dehaay iifiyeeb raatiit, «Ushanhakina naan gwadook ibari?»

⁰⁶ Uutak, «Sheeb karooraat saliitiit geebu iibri.» idi. Uwakiil, «N'iti s'aat, tuwaragaatook abika! Willa oon oomhiin ay tamuun kitiba!» idi.

⁰⁷ Uwakiil masi weer oodeen w'ibariyeeb raatiini, «Ushanhakina naan dehook iibri?» idi. Uutak, «Alif rib'a harrooy.» idi. Uwakiili, «Tuwaragaatook abkaat, asimhay shi kitiba!» idi.

⁰⁸ Ushanhakina uwakiili ukhaayin daayiiit amshiboobooytiib yhamid. Uun tuduniyaati dehay unuuri dehayiika gin'ikaaba.

⁰⁹ Ani andihookna, imhallaga ibaa'anfayaayee araw dehookna d'iina! Imhallagaayaakna eenhadiina oodoor, usakan udaayim daateenhoob agbilamteena.

¹⁰ Shaliknee dehaay amiin ikatiib, eegwidaanee dehaay han amiinu. Ishaliknee khayanamiiniib, eegwidaanee han khayanamiini.

¹¹ Oomraay ubaa'anf'aayiiib amiinaab bitkaayneek, oomraay usidkiinaay aaw aamaniinihookna?

¹² Araweeyookna miraayiiib amiinaab bitkaayneek, aaw tibareetookna iniwhookna?

¹³ مَلُو أَنْكُونَاي دَهاي كِشِيَاب كِتَاكِتِه. اَنْقَالَ تَرِيْبَتِه، اَوْرَاو اَرِيْتِنِيْتِه، تَرَعِ قَالِنَاي قَيْبِ قَدْاَكْتَابِ تِكْتِيْتِه. وَأَنْكُونَاوَه، اَوْمَرَايَوَه هَذَابِ شَقَامِنِيْبِي دَهاي كَادَقِرْتَانَه.» اِدَعِ-

¹³ Malu ankwanaay dehaay kishiyaab kit'akaya. Oongaal tirriiba, ooraaw areetniya, tari gaalnaay geeb fadhaadhkaab tikatiya. W'ankwanaawwa, oomraaywa hiddaab shagaamtiniyee dehaay ka'adgirtaana.» idi.

يَسُوْا اِبْدِيْب اَوْمِيَاد

Yasuu'a iideeb oomiyaad

¹⁴ اِفْرِيْسِي اَوْمَرَاي اَرِيْبِيْن، اَفْلَاي يَسُوْا اِبْدِيْب اِبْهَلِي اِيْمَسُوْنَهَوْب، هَوِي اِبْفِيْدِنَتِه.

¹⁴ Ifariisi oomiraay areeyiin, aflaay Yasuu'a iideeb ibhali iimsawnaahob, hooy iifiyadna.

¹⁵ يَسُوْا بَرِيْبُوَه دَهاي، «بَرَاكْنَه اَقْرَوِيْوَكْنَه دَايِيْكَابِ تِكُوْسِيْنَه، لَاكِيْن اَكُوْاسْنَه اِقْنَايِيْبُوَكْنَه تِيْفِيْتِ تُوْنَه اِكْتِيْن. اَوْدَهِيْ سُوْرِي دَايِيْتِ تِكْتِيْتِ تُوْنَه، اَكُوْاسْنَايِ سُوْرِي شِنْقِرَاتِ تِكْتِيْتِه.»

¹⁵ Yasuu'a bareeyooh dehaay, «Baraakna ugarooyookna daayikaab tikwasiina, laakiin Ukwaasana igin'aayeyookna teefet toona ikteen. Uudehayi suuri daayit tikatiit tuuna, Ukwaasanaay suuri shingiraat tikati.

¹⁶ يُوَهْنَه اَمَامْدَانَاي اَدْمَانِ اَوْكِيْكَ، اَوْدَهِيْ مُوسَايِ وَهَقِيْبُوَه، اِنْبِيَايَه كِتْبِيْبُوَه سَكِيْن. اَكُوْاسْنَايْتِ هَدَايِيْ دَاتْنَهَوْب، تَكْتِه شُوْمِيْبِي دَهاي جَرِيْبَتِه.

¹⁶ Yuuhanna um'aamadaanaay udamaan ookiik, uudehay Muusaay whaggiiwwa, inabiyaaya kitabeewwa sakiin. Ukwaasanaayt had'aayi daatanhoob, takka shuumiyee dehaay jarrabiya.

¹⁷ قَاتِ نُوْتَه وَهَقِيْ اِكُوْتِسْتِيْكَتِه، تُوْبُوْتَه تَبْرِيْتِيْ كُوْتِسْتِيْ لَامِيْبِيْ-

¹⁷ Gaat nikwta whaggi ikwidhishtiika, toobuutwa tibreeti kwidhishti laamiini.

¹⁸ تَكْ تَكْتُوَه فِدِقْتِيْتِ، وَيْنَاتِيْ دَارِ شِنْقِرَانَاوِ. فِدُوْقِيْتِيْ دَارِ هَنْ شِنْقِرَانَاوِ اَكْرَه دِيْبَتِه.» اِدَعِ-

¹⁸ Tak takatooh fidigtiit, weenaati d'ar shingiraanaatu. Fiduugiiti d'ar han shingiraanaatu akra diniba.» idi.

اَوْتَكْ اَقْبَابُوَه، لَاسِرُوَه

Ootak ugabaabwa, L'aasirwa

¹⁹ يَسُوْا، «تَكْ قَبِيْ هَلَاكَابِ دَاوْرِيْبِ، اَلِيَابِ اِيْتِكُوْه اِيْفِيْ- بَرُوَه تُمَارِيْبِيْبِ هَوِي دَايِيْتِ تَمِيْ-

¹⁹ Yasuu'a, «Tak gaba halaakaab daawriib, alyaab iitkwi iifi. Baruu tum'ariitiib hooy daayit tami.

²⁰ اَوْنِ اَوْتَكِيْ دُفَايِ سُوْرِي تَكْ مَسْكِيْنِ لَاسِرِ اِبْدِنَه اَبْشَرِ كَسُوْه اَنْبِ اَتَاْبُوْ، اَوْنِ اَوْتَكِ اَقْبَانَايِ قُوْه دُفَايِ هَايِ اِيْبَانِيْتِ دَاْسِيَانِ-

²⁰ Oon ootaki dheefaay suuri tak miskiin L'aasir iidna ubashar kassuuh anab ataabu, oon ootak ugabaanaay gawi dheefaay haay eeyaaniit daasiyaan.

²¹ اَوْنِ بَرُوَه اَوْقَافِ اَوْتَكِ اَقْبَانَايِ تَمِيْبِيْتِ يَهْرُو- اَبْشَرِ اَنْبِ اَتَاْبُوَيْتِ، اَيْسِ اَرِيْ يَابِيْتِ بَرُوَه اِيْلَهْسِيْنِ-

²¹ Uun baruuh oogaaf ootak ugabaanaay tamiyeet yhiriw. Ubashar anab ataabuuyt, aayas aree y'iit barooh iilhisiin.

²² اَوْنِ اَوْتَكِ اَمْسْكِيْنِ اِيْبِيْه، اِمْلَكِ يَكْسِيَانِيْتِ، تَقِيْبَتِه مَهِيْنِ اَنْبِيْ اِبْرَاهِيْمِيْ دَرِ دَاْسِيْنِ- مَلِيْه اَوْتَكِ اَقْبَه هَنْ اِيَابِيْتِ اِتُوْبَاسِ-

²² Uun uutak umiskiini iyia, imalak yakisiyaaniit, tageega mhiin unabi Ibraahiimi dar daasiin. Malya uutak ugaba han iyaayt itoobaas.

²³ اَوْتَكِ تُوْنَا دَايِيْ- اَكْرَابِ اَمَقُوْرَه اَسَه اِيْشِيْبِهَوْبِ، اِبْرَاهِيْمِ هَوِي سَقِيْ رَهِيْه- اَوْدَرِ لَاسِرِ رَهِيْه-

²³ Uutak toon'i daayi. Akraab amgwarha asa iishbibhoob, Ibraahiim hooy sagii rhiya. Oodar L'aasir rhiya.

²⁴ اِبْرَاهِيْمِيْ دَهاي، «اَرْهَمَاهِيْبِ، بَابُوْ اِبْرَاهِيْمِيْ- لَاسِرِ دَهَه لِنْفُوْيا- نُفِيْبَلَايْتُوَه يَمِيْبِ دَاْسِيْتِ، اَمِيْدَايِيْ بَلَّاسِيْ نَبَاوِيْتِ هُوْسِيْ تِيْفِيْ، اَمَقُوْرَه هَابُوْ-» اِدَعِ-

²⁴ Ibraahiimi dehaay, «Arhamaaheeb, Baabu Ibraahiimay! L'aasir deha linguuyaa! Tugiibalaaytooh yameeb daasiit, umiidaabi bal'asi nab'uuyt hoosi tiifi, amgwarhaabu.» idi.

25 لاكِين اِبْرَاهِيم، «وَأَوْزُونِي، بَابِ الدِّينَةِ. بَرُوكُ تُدْبِيَاتِيْب
أُسْهَمُوكُ تِمْرِيَةِ. لَأَسِيرُ أَرَى، بِيْتَأَيِ أَمْقُورَهَةَ إِيفِي. أَمْسِي لَأَكِين
بَرُوه دَائِيْبِ إِيفِي، بَرُوكُ أَمْقُورَهَةَ تَتِيْفِيَةِ.

26 أَرَى هِنْنُوهَ، بَرِيْكِنَاوَةَ انْقَلَّ إِيرُوهَايِ بِنَكْتِيْمِيْتِ وَنَتِ أَكْرَةَ
إِيْنِيْكِينِ دَاسْمَاتُوهَ. إِدِي.

27 مَلِيَةِ أَوْتِكُ أَقْبَابِ، «إِبْرَاهِيم. أَفْلَايِ لَأَسِيرُ بَابِيُوْهُ اَوْقُوهَ دَهَايِ
لِنْفُويَا.

28 إِسْنَايَةِ يَأِي إِينِ إِقُورَهَايِي سِكْتَهَ بِيَأِيْكِنْتَهَ بَسُويِيَهَ. إِدِي.

29 لَأَكِينِ اِبْرَاهِيم، «إِسْنَايَاكُ مُوسَابُوهَ إِنْبِيَةِ أَرُوْهُ اِكْتَبْنِيْبِ اِكْتَبْ
أَقْرِيْنِي دَهَايِ اَدْقِرِيْنِ، بَرِيَهَ اِسْنِيْكِيْرِنِيْتِ تَوْنَاتِيَهَ. إِدِي.

30 أَوْتِكُ أَقْبَهَ، «إِيْنِ كِيْكِيْنِ، بَابُوْهُ اِبْرَاهِيم. تَكُ قَالِ اَوْدَهِيْ وَأَيَانَايِ
يَكِيْتِ اِيْبِيْتِيْكُ، أَكُورَاسْنَايِ دَهَايِ اِتَأَقِيْرِنْتَهَ. إِدِي.

31 اِبْرَاهِيم، «بَرَاهِ مُوسَابُوهَ إِنْبِيَاوَةَ اِبْهَلِيْبِيْ بِيْسِنَاكِيْرِنِيْكُ، أَيَهَ تَكُ
قَالِ يَكِيْتِ اِيْبِيْتِيْكُ هَنْ، كِيْسِنَاكِرِنْتَهَ. إِدِي.» يَسُوْأُ إِدِي.

25 Laakiin Ibraahiim, «W'ooruunay, baabaadhiina! Baruuk tuduniyaatiib usehamook timriya. L'aasir aree, beet'ay amgwarha iifi. Amsi laakiin baruuh daayiib eefee, baruuk amgwarha teefiya.

26 Aree hininwa, bareeknaawwa ingal eeraw haay binkatiimeet wint akra eebtikeen daasamaatu.» idi.

27 Malya uutak ugabaab, «Ibraahiim! Aflaay L'aasir baabiyu oogawi dehaay linguuyaa!

28 Isanaaya y'ay een igwirhaayi sikka bii'abiikna basooyi!» idi.

29 Laakiin Ibraahiim, «Isanaayaak Muusaabwa inabiya aaraw iktibneeb eektab agriyeenee dehaay adgireen, bareeh isneekiirneet toonaati.» idi.

30 Uutak ugaba, «Een kiikeen, Baabu Ibraahiim! Tak gaal oodehay w'ayaanaay yakiit eebiyeek, Ukwaasanaay dehaay it'agiirna.» idi.

31 Ibraahiim, «Baraah Muusaabwa inabiyaawwa ibhaliyee biisnaakiirneek, aya tak gaal yakiit eebiyeek han, kiisnaakirna.» idi.» Yasuu'a idi.